



Gandy Gallery - Zámek čp. 1, 252 63 Roztoky u Prahy



© Egbert Trogemann, VG Bild-Kunst

- Gandy Gallery - Zámek čp. 1, 252 63 Roztoky u Prahy ————— 1992/1995
 - Skolská 12, Praha ————— 1995/2005
 - Panenská 30, Bratislava ————— 2005/2010
 - Sienkiewiczova 4, Bratislava ————— 2010/...
- gandy-gallery.com



*** 20 years of gandy gallery**

Allez, tout de go, c'est un peu de ma sœur dont je vous parle aujourd'hui, m'extrayant exceptionnellement d'une extraordinaire paresse d'écriture pour fêter sur fond d'une nostalgie si forte que je crois retrouver l'air gavé de lignite des temps d'alors, pour fêter nos complices vingt ans, elle, ma sœur bohème avec sa roulotte, ses images embarquées, son chien si prompt à perdre ses poils, sa sidérante énergie, qui débarque à Prague sans craindre d'être éconduite par la mélancolie légèrement hostile du pays tandis qu'Havel pleure la fin de la Tchécoslovaquie, c'est à dire deux bonnes années après la Révolution de Velours, 1992, tandis que les illusions pour beaucoup se sont évanouies sous le couperet d'une Europe toute à sa pornographie financière, et tout particulièrement à Prague, ville noire où l'histoire se dépose en couches épaisses comme la crasse sur l'or des statues, ville où tout semble à vendre, Skoda, la bonne bière, les filles à allemands sur le bord de la route de Plzen, les palais effondrés, les hôtels de la place Wenceslas, la peinture baroque, les toiles de Mucha comme les vinarna chères à Hrabal ou Menzel, et voilà que Nadine la joyeuse sonne à ma porte, à la Stepanska, au numéro 35, cette fameuse maison franco-tchèque où je m'emploie au rapprochement entre les deux pays avec tant de zèle qu'il est devenu fusionnel avec Olga, ce qui ne m'empêche pas d'être volontairement prudent, voire décourageant avec toutes celles et tous ceux venus de l'étranger pour qui Prague est la nouvelle ville lumière et qui s'imaginent y croiser Kupka, Kafka ou Kundera, à qui je dis qu'en vérité toutes ces années de plomb ont fichu en l'air une ou deux générations de Tchèques et que ce n'est pas demain que l'art y retrouvera sa place éminente, bref toutes sortes de bons raisonnements, frappés du coin de l'expérience de cette ville façade échafaudée autant que soutenue, peinte en surface, mais rongée en son creux, sauf que cette fois, j'ai en face de moi, une femme, grande, illuminée ce qu'il faut, qui se dit courtière en art, et qui croit que son destin est là à Prague, et d'ailleurs pas exactement mais dans sa banlieue nord, au bord de la Vltava, un bled, Roztoki, pas dix mille habitants, avec un château réquisitionné depuis des décennies par des associations populaires socialistes et dans lequel il semble qu'il y ait suffisamment de mètres carrés à louer pas trop chers, mais quand même, pour faire galerie, un lieu où elle fera venir, dit elle, assurée du succès, de grands artistes qui réaliseront des multiples, des œuvres, créeront in situ, dans cette centrale Europe qu'ils ne connaissent pas, mais qu'ils découvriront ventre à terre, tellement, Prague, ça fait rêver, et elle me confie son projet de vivre là, d'être heureuse là, c'est bien la seule à l'époque, si déterminée, si ignorante de tout, de la langue tchèque, des obstacles, c'en est impressionnant, elle m'impressionne, et il ne faut pas beaucoup de temps pour s'apercevoir que ce désir est sincère, qu'elle fera autant de fois qu'ils le faut le trajet, les mille kilomètres entre Paris et Prague, pour faire sortir de terre sa galerie, la Gandy Gallery, y conduire ses Ben, Raynaud, Gerz, Buren, les œuvres comme les artistes, à qui elle montre la voie du bonheur d'être dans la reconquête de cette partie géniale de la culture du

monde, à qui elle fait partager la joie de vivre dans la trace d'une telle histoire, et tant pis, si elle ne gagne pas son pain ainsi, mais c'est elle qu'elle construit, dans la lutte quotidienne, l'absolue détermination, la vision, l'admiration de ce qui se passe là, à ce moment là de nous-mêmes, nos trente et quelques années, nos amours, nos solitudes, notre fraternité, elle, Nadine, que je n'ai plus jamais quittée, ni quand elle vint en ville dans le centre Bauhaus de Prague, ni plus tard, quand elle fila à Bratislava, treize ans après ce jour, où elle posait le pied à Prague qui ne l'attendait pas mais qui en fit mon amie, celle des passants de la ville, des amants du beau et du terrible, des enfants de Havel et de Dubcek et des grands oiseaux blancs qui filaient sur la rivière au pied du Château, là où la liberté venait tout juste de faire son nid, ce moment unique, chaud de cette paille épaisse qui s'appelle la rencontre et dont on se souvient avec la fierté d'y avoir cru, vraiment, avec le cœur, le ventre, la bouche et les yeux qu'on a pour l'autre si proche, si dévorant, si évidemment indispensable.

Olivier Poivre d'Arvor
juin 2012

Poviem to úprimne a bez obalu, bude to dnes rozprávanie tak trochu akoby o mojej sestre a bolo mi treba výnimočne prekonať neuveriteľnú lenivosť a nechut' po písaní, aby sme oslávili so štipkou nostalgie takej silnej, až sa mi zdá, že sa mi vybavuje pachut' hneďého uhlia, ktorú bolo cítiť za vtedajších čias, aby sme oslávili našu dvadsať rokov trvajúcu spriaznenosť, oslávili ju, moju sestru bohémku, ktorá sa so svojím obytným príviesom, v ňom naloženými obrazmi, so svojím večne plžnucim psom, naplnená ohromujúcou energiou, jedného dňa objavila v Prahe, pričom sa nenechala odradiť v krajine panujúcou trochu neprívetivou trudnomyselnosťou, kým Havel oplakával rozpad Československa, teda také dobré dva roky po nežnej revolúcii, v roku 1992, keď sa pre mnohých ilúzie rozplynuli pod ostrím gilotíny Európy, ktorá sa celkom oddala svojej finančnej pornografii, a celkom osobitne v Prahe, v tom čiernom meste, kde sa dejiny ukladajú v hrubých vrstvách ako ten nános špiny, ktorá sa vŕši na zlatých sochách, mesto, kde, ako sa zdá, je všetko na predaj, Škoda, dobré pivo, dievčiny predávajúce sa na okraji výpadovky na Plzeň, polorozpadnuté paláce, hotely na Václavskom námestí, baroková maľba, Muchove plátna ako aj vinárne, ktoré mali v láske Hrabal či Menzel, a do toho mi rozradostnená Nadine zazvoní pri dverách, na Štěpánskej 35, to je ten povestný francúzsko-český dom, kde usilovne pracujem na zblížovaní medzi našimi dvoma krajinami s takým zápalom a vervou, až sa to stane osudným aj pre mňa s Olgou, čo mi nebráni v zámerne opatrnom, dalo by sa povedať až odrádzajúcom prístupe k všetkým tým ženám i mužom, čo prišli z cudziny a pre ktorých je Praha niečo ako nové osvietenské mesto a ktorí si

predstavujú, že tam stretnú Kupku, Kafku alebo Kunderu, a ktorým vravím, že popravde všetky tie ťažké „olovené“ roky spackali život jednej – dvom generáciám Čechov a že to určite nebude tak skoro, kým si tam umenie znovu nájde miesto, aké mu skutočne patrí, skrátka všetky možné dobré zdôvodnenia, ku ktorým som dospel za roky svojho pôsobenia v tomto meste, obstavanom zvonku lešením a zvnútra podperami, natretým na povrchu, no zhnitým a rozozratým zvnútra, iba že tentokrát, stojí oproti mne žena, urastená, správne zapálená, ktorá o sebe vraví, že je umelecká makléřka a ktorá je presvedčená, že jej osud je tu v Prahe, a napokon ani nie presne tu, ale na jej severnom predmestí, na brehu Vltavy, v takom jednom zapadákov, lebo také sú Roztoky, ani nie desať tisíc obyvateľov, so štátom zabaveným zámkom, kde desiatky rokov pôsobili rôzne socialistické vlastivedné spolky a v ktorom sa, podľa všetkého, nájde dostatok metrov štvorcových nie príliš drahých na prenájom, no predsa len vhodných na založenie galérie, priestor, kde bude pozývať, ako vraví, istá si úspechom, veľkých umelcov, ktorí tam budú realizovať multiples (autorizované kópie), diela, budú tvoriť in situ (priamo na mieste), tu v strednej Európe, ktorú nepoznajú, no ktorú veľmi rýchlo spoznajú, lebo Praha, je ako jeden sen, a rozpovie mi o svojom zámere, že sa tu usadí, bude tu šťastná, asi vskutku v tom čase ako jediná, taká odhodlaná, svätá prostota – veď tu nič nepozná, nevie po česky, nie si je vedomá možných prekážok, je to nesmierne pôsobivé, som z nej dojatý, a ani dlho nepotrvá, aby som pochopil, že táto túžba je úprimá, že bude tisícikilometrovú cestu medzi Parížom a Prahou absolvovať toľkokrát, koľko bude potrebné, aby prakticky z ničoho vybudovala svoju galériu, Gandy Gallery, priviedla do nej svojich Bena, Raynauda, Gerza, Burena, ich diela i autorov, ktorým ukazuje cestu za šťastím, že môže pôsobiť pri znovudobývaní tejto geniálnej časti svetovej kultúry, s ktorými sa dokáže podeliť s radosťou zo života pri líčení takého príbehu, a čo na tom, ak si takto na živobytie nezarábí, je len na nej, čo vybuduje, v každodennom zápase, kategoricky rozhodnutá, s víziou, obdivom k tomu, čo sa tu deje, čo sa práve deje v nás, mali sme vtedy niečo cez tridsať rokov, s našimi láskami, našou opustenosťou, naším bratstvom, ju, Nadine, ktorú som už nikdy neopustil, ani keď prišla do mesta do pražského Bauhaus centra, ani neskôr, keď sa vytratila do Bratislavy, po trinástich rokoch odo dňa, keď prvý raz vkročila do Prahy, ktorá ju neočakávala, no spravila z nej moju priateľku, priateľku tých, čo mestom prechádzali, milovníkov krásneho i ohromného, Havlových a Dubčekových detí a veľkých bielych vtákov, ktoré prelietavali ponad riekou pod Hradčanami, tam, kde si sloboda práve len začala stavať svoje hniezdo, jedinečná to chvíľa, vrúcne a silné vzplanutie, aké môže vzísť len zo stretnutia, na ktoré si spomíname s hrdosťou, že sme mu uverili, naozaj, srdcom, celým vnútrom, ústami i očami, ktoré máme pre toho druhého, ktorý je nám taký blízky, dokáže nás tak oduševniť a nadchnúť, je tak očividne nepostrádateľný.

Olivier Poivre d'Arvor
juin 2012 /Traduit par Anna Beniaková